

DK: Siden Solvognen blev fundet i Trundholm Mose i 1902 har den stået som et ikon på bronzealderens religion. På Solvognen står solhesten, der trækker solen over himlen om dagen og gennem underverdenen om natten. Sol og hest er sat på en vogn, for at præsterne kunne anskueliggøre solens bevægelse. Solen havde andre hjælpere. En fisk trak solen op ved solopgang, en slange hjalp den ned ved solnedgang. Også et solskib transporterede solen. Solvognen er udstillet på Nationalmuseet.

DE: Seit der Sonnenwagen 1902 im Trundholm Mose gefunden wurde, stand er als Ikone für die Religion der Bronzezeit. Auf dem Sonnenwagen steht das Sonnenpferd, das die Sonne am Tag über den Himmel und nachts durch die Unterwelt zieht. Sonne und Pferd wurden auf einen Wagen gesetzt, damit die Priester die Bewegung der Sonne veranschaulichen konnten. Die Sonne hatte noch mehr Helfer. Ein Fisch zog die Sonne bei Sonnenaufgang hoch, eine Schlange half bei Sonnenuntergang. Auch ein Sonnenschiff transportierte die Sonne. Der Sonnenwagen ist im Nationalmuseum in Kopenhagen ausgestellt.

ENG: Since the Sun Chariot was discovered in Trundholm Bog in 1902, it has been an icon of Bronze Age religion. The Sun Chariot carries the sun horse which pulls the sun across the sky during the day and through the underworld at night. A sun and a horse were placed on a chariot to help priests illustrate the movement of the sun. The sun had other helpers. A fish pulled the sun up at sunrise while a snake assisted it at sundown. A sun ship was also used to transport the sun. The Sun Chariot can be seen at the National Museum of Denmark.

DK: Langs stien finder du måske et åndehul, hvor du får lyst til at sætte dig og nyde naturen. Tag hensyn og ryd altid op efter dig, inden du forlader området.

DE: Am Wege machen Sie vielleicht eine Verschnaufpause, setzen sich und genießen die Umgebung. Bitte nehmen Sie Rücksicht und hinterlassen Sie keine Abfälle.

ENG: As you walk along the path, you'll probably find a nice spot where you want to sit down awhile and enjoy the countryside. Please be mindful of the environment and always clear up after yourself before leaving the area.



DK: En kopi af Solvognen findes på Museum Vestsjælland, Odsherreds Museum. En anden kopi står i FN's hovedbygning i New York skænket af H.M. Dronning Margrethe II under et statsbesøg i 1990.

DE: Eine Kopie des Sonnenwagens befindet sich im Museum Vestsjælland, Odsherreds Museum. Ihre Majestät Königin Margrethe II. schenkte eine weitere Kopie bei ihrem Staatsbesuch in den USA 1990 der UN; sie steht dort im Hauptgebäude in New York.

ENG: A copy of the Sun Chariot can be seen at Museum Vestsjælland, the Odsherred museum. Another copy stands in the UN headquarters in New York, donated by H.M. Queen Margrethe II during a state visit in 1990.

Læs mere om Solvognens Fundsted på:
www.geoparkodsherred.dk

Idé, design og produktion af kultur- og naturattraktionen
Solvognens Fundsted: Kurtzweil udstillingsarkitekter

SOLVOGNENS FUNDSTED

En kultur- og naturattraktion i UNESCO Global Geopark Odsherred

DER FUNDORT DES SONNENWAGENS

Eine Kultur- und Naturattraktion im UNESCO Global Geopark Odsherred

THE SUN CHARIOT FINDING PLACE

A cultural and nature-based attraction in the UNESCO Global Geopark Odsherred

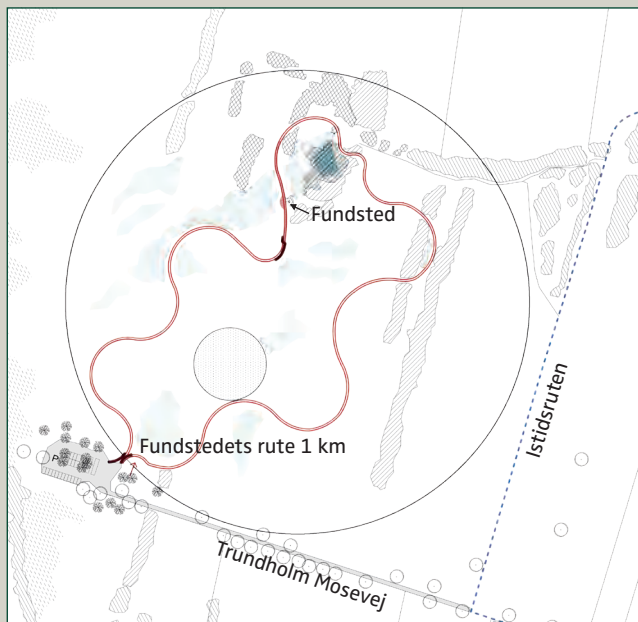


NORDEA
FONDEN



DK: Fundstedet i Trundholm Mose gemmer på fortællingen om liv og landskab i forandring, soldyrkelse og ofringer tilbage i bronzealderen for omkring 3.500 år siden. Stedet er nu åbent for gæster hele året rundt.

Følg stien i den store cirkelformede indhegning og tag et par stop undervejs. Det første ved indgangs-porten. Det andet ved væggen med det store relief tæt ved stenen, der markerer, hvor solvognen dukkede op under en plov i 1902.

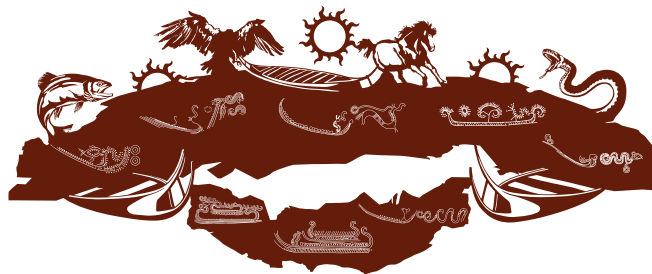


DE: Der Fundort im Trundholm Mose birgt die Erzählung von Leben und Landschaft in Veränderung, Sonnenanbetung und Opferungen in der Bronzezeit, vor etwa 3.500 Jahren. Der Ort ist nun ganzjährig für Besucher geöffnet.

Folgen Sie in der großen, runden Umzäunung dem Pfad und halten Sie ab und zu inne. Zuerst am Eingangstor, dann an der Wand mit dem großen Relief, nahe dem Stein, der die Stelle kennzeichnet, an der der Sonnen-wagen 1902 unter einem Pflug auftauchte.

ENG: The finding place in Trundholm Bog tells of lives and landscapes undergoing change, sun worship, and offerings back in the Bronze Age around 3500 years ago. The place is now open to visitors all year round.

Follow the path inside the large circular enclosure and take a couple of stops on the way. The first one at the entrance gate. The other at the wall with the largescale relief close to the stone marking the spot where the Sun Chariot was discovered beneath a ploughshare in 1902.



DK: Det store billede på indgangsportalen fortæller om bronzealderens religion, der var centreret omkring solens evige færd over himlens hvælv om dagen og gennem underverdenens mørke om natten.

DE: Das große Bild am Eingangstor erzählt von der Religion der Bronzezeit, deren Mittelpunkt die ewige Bewegung der Sonne über das Himmelsgewölbe bei Tag und durch die Dunkelheit der Unterwelt bei Nacht war.

ENG: The large picture on the entry gate tells the story of Bronze Age religion, which was centred on the sun's eternal journey across the firmament in the daytime and through the darkness of the underworld at night.



DK: Solkultens procession på den store væg inden fundstedet viser, hvordan arkæologer forestiller sig et optog forud for ofringen af Solvognen.

DE: Die Prozession der Sonnenkultanhänger an der großen Wand vor dem Fundort zeigt, wie sich Archäologen einen Umzug vor der Opferung des Sonnenwagens vorstellen.

ENG: The procession of the sun cult on the large wall just before the finding place shows how archaeologists imagine the procession leading up to the Sun Chariot being sacrificed.



DK: Det sidste billede viser, hvordan Solvognen blev frembåret, lige inden den blev lagt ned i mosen.

DE: Auf dem letzten Bild ist zu sehen, wie der Sonnenwagen herbei getragen wurde, kurz bevor er in das Moor gelegt wurde.

ENG: The last picture shows how the Sun Chariot was carried forward before being lowered into the bog.

Trundholm Mose – i tid og sted

DK: Perioden efter den seneste istids ophør for ca. 12.000 år siden var domineret af en række skift i havniveauet. Disse skift var defineret af hhv. intens afsmeltning og landhævning. Dette skabte selvsagt store forandringer i kystzonerne, herunder området, der i dag kendes som Trundholm Mose. Indledende geologiske undersøgelser af området tyder på, at dele af Trundholm Mose, i Bronzealderen, var kystnært, domineret af lavt vand, holme og strandsøer.

Trundholm Mose – im Wandel der Zeit

DE: Nach der letzten Eiszeit, vor ca. 12.000 Jahren, änderte sich die Meereshöhe mehrmals. Diese Änderungen wurden durch rasches Abschmelzen des Eises bzw. Aufsteigen des Landes verursacht. Das veränderte natürlich die Küstengebiete wesentlich, auch die Landschaft, die heute Trundholm Mose heißt. Erste geologische Untersuchungen der Gegend deuten darauf hin, dass Teile von Trundholm Mose, in der Bronzezeit, an der Küste lagen und von flachem Wasser, Inselchen und Strandseen bestimmt waren.

Trundholm Bog – in time and place

ENG: The time period following the end of the latest ice age, approx. 12,000 years ago, was dominated by a series of sea level changes. These changes were defined by intense melting of the ice and by isostatic rebound. Evidently, this caused profound changes in the coastal areas, including the present day Trundholm Bog area. Preliminary geological examinations of the area seem to indicate that parts of the Trundholm Bog area, during the Bronze Age, were proximal to shore, dominated by shallow waters, barrier islands and lakes.

DK: Lyt til historien undervejs som podcast:

DE: Hören Sie die Geschichte auf Ihrem Weg als Podcast:

ENG: Listen to the story as podcast as you go:



geoparkodsherred.dk/podcast/